


Name und Anschrift des Empfängers /

Identity and address of the addressee / Identité et adresse du destinataire / ———:



WICHTIGER HINWEIS

Das anliegende Schriftstück ist ein Rechtsdokument und kann Ihre Rechte und Pflichten berühren. Die „Angaben über den wesentlichen Inhalt des zuzustellenden Schriftstücks“ enthalten Hinweise zu der Art und dem Zweck des Schriftstücks. Sie sollten das Schriftstück auf jeden Fall aufmerksam durchlesen und gegebenenfalls Rechtsrat einholen.

Wenn Sie nicht über ausreichende finanzielle Mittel verfügen, sollten Sie sich erkundigen, ob die Möglichkeit besteht, in Ihrem Land oder in dem Land, in dem das Schriftstück ausgestellt wurde, Prozesskostenhilfe oder Beratungshilfe zu erhalten.

Anfragen zur Gewährung von Prozesskostenhilfe oder Beratungshilfe in dem Land, in dem das Schriftstück ausgestellt wurde, können an folgende Stelle gerichtet werden: ...

IMPORTANT

THE ENCLOSED DOCUMENT IS OF A LEGAL NATURE AND MAY AFFECT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS. THE 'SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED' WILL GIVE YOU SOME INFORMATION ABOUT ITS NATURE AND PURPOSE. YOU SHOULD HOWEVER READ THE DOCUMENT ITSELF CAREFULLY. IT MAY BE NECESSARY TO SEEK LEGAL ADVICE. IF YOUR FINANCIAL RESOURCES ARE INSUFFICIENT YOU SHOULD SEEK INFORMATION ON THE POSSIBILITY OF OBTAINING LEGAL AID OR ADVICE EITHER IN THE COUNTRY WHERE YOU LIVE OR IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED. ENQUIRIES ABOUT THE AVAILABILITY OF LEGAL AID OR ADVICE IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED MAY BE DIRECTED TO: ...

IMPORTANT

LE DOCUMENT CI-JOINT EST DE NATURE JURIDIQUE ET PEUT AFFECTER VOS DROITS ET OBLIGATIONS. LES "ELEMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE" VOUS DONNENT QUELQUES INFORMATIONS SUR SA NATURE ET SON OBJET. IL EST TOUTEFOIS INDISPENSABLE DE LIRE ATTENTIVEMENT LE TEXTE MEME DU DOCUMENT. IL PEUT ETRE NECESSAIRE DE DEMANDER UN AVIS JURIDIQUE.

SI VOS RESSOURCES SONT INSUFFISANTES, RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA POSSIBILITE D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE ET LA CONSULTATION JURIDIQUE SOIT DANS VOTRE PAYS SOIT DANS LE PAYS D'ORIGINE DU DOCUMENT.

LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS SUR LES POSSIBILITES D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE OU LA CONSULTATION JURIDIQUE DANS LE PAYS D'ORIGINE PEUVENT ETRE ADRESSEES: ...

Es wird empfohlen, die in der Mitteilung vorgedruckten Teile in englischer und französischer Sprache und gegebenenfalls auch in der Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Ursprungsstaates abzufassen. Die Eintragungen können in der Sprache des Empfängerstaates oder in englischer oder französischer Sprache gemacht werden.

It is recommended to write the standard terms in the notice in English and French and where appropriate also in the official language, or one of the official languages of the State in which the document originated. The blanks could be completed either in the language of the State to which the documents is to be sent, or in English or French.

Il est recommandé que les mentions imprimées dans cette note soient rédigées en langue française et en langue anglaise et le cas échéant, en outre, dans la langue ou une des langues officielles de l'Etat d'origine de l'acte. Les blancs pourraient être remplis soit dans la langue de l'Etat ou le document doit être adressé, soit en langue française, soit en langue anglaise.

ANGABEN ÜBER DEN WESENTLICHEN INHALT DES ZUZUSTELLENDEN SCHRIFTSTÜCKS
SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED
ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE

Übereinkommen über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke im Ausland
in Zivil- oder Handelssachen, unterzeichnet in Den Haag am 15. November 1965.
(Artikel 5 Absatz 4)

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or
commercial matters, signed at The Hague, on the 15th of November, 1965.
(article 5, fourth paragraph)

Convention relative à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extra-
judiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye, le 15 novembre 1965.
(article 5, alinéa 4)

Bezeichnung und Anschrift der ersuchenden Stelle: _____

Name and address of the requesting authority:

Nom et adresse de l'autorité requérante:

Bezeichnung der Parteien*: _____

Particulars of the parties*:

Identité des parties*:

GERICHTLICHES SCHRIFTSTÜCK**
JUDICIAL DOCUMENT**
ACTE JUDICIAIRE**

Art und Gegenstand des Schriftstücks: _____

Nature and purpose of the document:

Nature et objet de l'acte:

Art und Gegenstand des Verfahrens, gegebenenfalls Betrag der geltend gemachten Forderung:

Nature and purpose of the proceedings and, where appropriate, the amount in dispute:

Nature et objet de l'instance, les cas échéant, le montant du litige:

Termin und Ort für die Einlassung auf das Verfahren**:

Date and place for entering appearance**:

Date et lieu de la comparution**:

Gericht, das die Entscheidung erlassen hat**:

Court which has given judgment**:

Jurisdiction qui a rendu la décision**:

Datum der Entscheidung**:

Date of judgment**:

Date de la décision**:

Im Schriftstück vermerkte Fristen**:

Time limits stated in the document**:

Indication des délais figurant dans l'acte**:

AUSSERGERICHTLICHES SCHRIFTSTÜCK**
EXTRAJUDICIAL DOCUMENT**
ACTE EXTRAJUDICIAIRE**

Art und Gegenstand des Schriftstücks: _____

Nature and purpose of the document:

Nature et objet de l'acte:

Im Schriftstück vermerkte Fristen**:

Time limits stated in the document**:

Indication des délais figurant dans l'acte**:

* Gegebenenfalls Name und Anschrift der an der Übersendung des Schriftstücks interessierten Person.
If appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document.
S'il y a lieu, identité et adresse de la personne intéressée à la transmission de l'acte.

** Unzutreffendes streichen.
Delete if inappropriate.
Rayer les mentions inutiles.